

Porównanie tłumaczeń Abdiasza 1:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ci z Negeb* posiadają górę Ezawa, ci z Szefeli** – Filistynów. Posiadają też pola Efraima i pola Samarii, a Benjamin (zajmie) Gilead. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ci z Negeb posiadają górę Ezawa, a ci z Szefeli — Filistynów. Posiadają też pola Efraima i pola Samarii, a Benjamin zajmie Gilead.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci z krainy południa odziedziczą górę Ezawa, ci z równiny — Filistynów. Posiadają też krainę Efraima i krainę Samarii, a Benjamin <i>posiędzie</i> Gilead.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak odziedziczą krainę południową z górą Ezawa, i równinę z Filistyńczykami; posiadają też krainę Efraimową, i krainę Samaryi, i Benjaminową i Galaadską.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A odziedziczą ci, którzy są na południe, górę Ezaw, i którzy na polach Filistyńskich, i posiadają krainę Efraim i krainę Samaryjej, i Benjamin <u>posiędzie</u> Galaad.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I posiadają Negeb, to jest górę Ezawa, oraz Szefelę, to jest kraj Filistynów. I posiadają ziemię Efraima, to jest ziemię Samarii, a Benjamin [<u>posiędzie</u>] Gilead.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I posiadają Negeb, kraj górzysty Ezawa, i Szefelę, kraj Filistyńczyków. Posiadają też kraj Efraima i kraj Samarii, a Benjamin zajmie Gilead.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy wezmą w posiadanie Negeb, górę Ezawa i Szefelę, kraj Filistynów, i odziedziczą ziemię Efraima i ziemię Samarii, a Benjamin <u>zawładnie</u> Gileadem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mieszkańcy Negebu zajmą górę Ezawa, mieszkańcy Szefeli - kraj Filistynów, i posiadają ziemię Efraima i ziemię Samarii, a Benjamin zajmie Gilead.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zajmą wtedy krainę południową - góry Ezawa, i kraj nizinny - Filistę, zajmą obszary Efraima i obszary Samarii, ziemię Beniamina i Gilead.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І гору Ісава унаслідять ті, що в Негеві, і ті, що в Сефілі чужинців, і унаслідять гору Ефраїма і рівнину Самарії і Веніяміна і Галаадиту.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mieszkańcy południa zajmą górę Ezawa, a mieszkańcy niziny – Pelisztów; zajmą też pola Efraima i pola Szomronu, a Benjamin – Gilead.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wezmą w posiadanie Negeb, górzysty region Ezawa, i Szefelę – Filistynów. I wezmą w posiadanie pole Efraima i pole Samarii, a Benjamin weźmie w posiadanie Gilead.

¹⁾ Niektórzy: Ci z południa.

²⁾ Pasma nizin między obszarami zajmowanymi przez Filistynów a górami.